

## PROVA DE PROFICIENCIA PARA MESTRADO/DOUTORADO

### TEXTO 1

#### Tecnología inclusiva: cuando el desarrollo busca ser para todos

1 Aplicaciones y dispositivos pensados para personas que no pueden ver, oír o moverse con facilidad buscan  
2 acercar el conocimiento y el entretenimiento a toda la población. Casos de Google y Microsoft tienen esto  
3 como objetivo.

4 Pensando en las necesidades de su hermano, un joven con síndrome de Down y cataratas en sus ojos, el  
5 ingeniero italiano Lorenzo Caggioni desarrolló *Diva*, una aplicación que permite disfrutar de la música cuando  
6 quiera y por su propia cuenta. *DIVersely Assisted* es la palabra en inglés de donde proviene el nombre de  
7 este desarrollo tecnológico, que se compone de un botón que cuando es oprimido cumple una función  
8 previamente establecida, como reproducir en el asistente para el hogar de Google su *playlist* favorita en  
9 Spotify.

10 Este artefacto tecnológico fue presentado al mundo durante el Google I/O 2019, evento que se realizó esta  
11 semana y que reunió a los desarrolladores y fans de esta compañía en Mountain View, California. Pero esta  
12 no fue la única noticia en materia de tecnología inclusiva, Google además anunció que este año llegará un  
13 adelanto provechoso para la población con limitaciones auditivas.

14 La compañía se prepara para lanzar, primero en su teléfono Pixel 3A, una función que permitirá a las personas  
15 leer en subtítulos lo que se dice en un video, un *podcast*, una nota de voz e incluso, y esto es lo más  
16 sorprendente, una llamada en vivo. Esto es posible, según el gerente de producto de Android Accessibility,  
17 Brian Klemmer, gracias al desarrollo de tecnologías como inteligencia artificial, machine learning y  
18 reconocimiento automático de voz que, en conjunto, permiten que las personas puedan no solo leer lo que  
19 se dice -de manera sonora- en el teléfono en tiempo real, sino también recibir información con un alto grado  
20 de fidelidad, ya que la función tiene en cuenta elementos importantes en la comunicación como la puntuación  
21 y el contexto en el que son dichas las oraciones.

22 De manera que si una persona con dificultades auditivas quiere ver un video en Instagram lo puede hacer,  
23 porque el teléfono subtítulará las palabras dichas en el video; también podrá responder las notas de voz que  
24 lleguen a su Whatsapp y atender una llamada telefónica. En este último escenario se abrirá una especie de  
25 chat en el que aparecerá la transcripción de lo que dice la persona al otro lado de la línea.

26 Otra característica de este nuevo desarrollo es que no necesitará conexión a internet para su funcionamiento.  
27 Para la Organización Mundial de la Salud (OMS), apuestas como estas resultan inclusivas para atender las  
28 necesidades de la población que padece de pérdida auditiva discapacitante. Según un informe publicado en  
29 marzo de este año, 466 millones de personas, es decir, cinco de cada 100 en todo el mundo tienen esta  
30 característica o pérdida total del sentido de la audición. Se espera que para el año 2050 la cifra suba a 900  
31 millones, para la fecha la relación pasará a ser una de cada 10 personas.

32 Microsoft ha invertido para el desarrollo de estos y otros proyectos US\$25 millones, con los que busca ayudar  
33 para que, según cifras entregadas a este medio, se reduzca el 80% de personas autistas que están  
34 desempleados y, en general, “amplificar” la capacidad humana de más de 1.000 millones de personas en  
35 todo el mundo.

36 Una misión similar es la que trabaja Kristina Tsvetanova, la cabeza detrás del desarrollo de la primera tableta  
37 braille del mundo (Blitab) con la que busca, entre otros aspectos, disminuir el desempleo de personas con  
38 discapacidad visual al facilitar su acceso a la información.

39 El directivo del producto de accesibilidad de Google asegura que el objetivo que persiguen es organizar la  
40 información del mundo y hacerla universalmente accesible y útil, un reto que tendrán que cumplir no solo con  
41 la población que padece de alguna discapacidad, sino con los próximos mil millones de personas que esperan  
42 comenzarán a conectarse a internet en los próximos años.

As questões de 1 a 3 referem-se ao TEXTO 1.  
Assinale **apenas uma das alternativas** na questão objetiva.

- 1) A partir da leitura do texto, assinale a alternativa **incorreta**.
- a) Segundo as informações oferecidas por diretores das empresas Microsoft e Google, ambas as companhias estão investindo em desenvolvimento tecnológico com o objetivo de atender à demanda por acessibilidade, tanto laboral quanto à informação e comunicação, proveniente de um bilhão de pessoas por todo o mundo.
  - b) Utilizando a inteligência artificial, entre outros recursos tecnológicos, a empresa Google desenvolve aplicativos, com o intuito de ajudar as pessoas com deficiência auditiva a conseguir trabalho.
  - c) A companhia Microsoft está desenvolvendo produtos tecnológicos inclusivos direcionados a pessoas autistas e deficientes visuais.
  - d) *Diva* é um aplicativo da empresa Google, desenvolvido por um engenheiro italiano, e que permite às pessoas com deficiência visual ter fácil acesso a, por exemplo, uma *playlist* de Spotify.

2) Passe para a Língua Portuguesa os fragmentos a seguir. Faça as adequações linguísticas necessárias.

- a) llegará un adelanto provechoso para la población (linhas 12 e 13)

---

---

- b) subtitulará las palabras dichas en el video (linha 23)

---

---

- c) detrás del desarrollo de la primera tableta braille (linhas 36 e 37)

---

---

- d) mil millones de personas (linha 41)

---

---

3) Qual das alternativas abaixo traduz corretamente, ao português, a seguinte frase do texto: *buscan acercar el conocimiento y el entretenimiento a toda la población* (linhas 1 e 2)

- a) Procuram aproximar o conhecimento e o entretenimento para toda a população.
- b) Querem cercar o conhecimento e o entretenimento para toda a população.
- c) Tentam afastar o conhecimento e o entretenimento da população.
- d) Buscam apreender o conhecimento e o entretenimento para a população.

## TEXTO 2

### Los gurús digitales crían a sus hijos sin pantallas

1 Escuelas de medio mundo se esfuerzan por introducir ordenadores, tabletas, pizarras interactivas y otros  
2 prodigios tecnológicos. Pero en Palo Alto, el corazón de Silicon Valley, en el Waldorf of Peninsula, colegio  
3 privado donde se educan los hijos de directivos de Apple, Google y otros gigantes tecnológicos que rodean a  
4 esta antigua granja en la bahía de San Francisco, no entra una pantalla hasta la secundaria.

5 “No creemos en la caja negra, esa idea de que metes algo en una máquina y sale un resultado sin que se  
6 comprenda lo que pasa dentro. Si haces un círculo perfecto con un ordenador, pierdes al ser humano tratando  
7 de lograr esa perfección. Lo que detona el aprendizaje es la emoción, y son los humanos los que producen  
8 esa emoción, no las máquinas. La creatividad es algo esencialmente humano. Si le pones una pantalla a un  
9 niño pequeño limitas sus habilidades motoras, su tendencia a expandirse, su capacidad de concentración.

10 No hay muchas certezas en todo esto. Tendremos las respuestas en 15 años, cuando estos niños sean  
11 adultos. ¿Pero queremos asumir el riesgo?”, se pregunta Pierre Laurent, padre de tres hijos, ingeniero  
12 informático que trabajó en Microsoft, Intel y diversas startups, y ahora preside el patronato del colegio.

13 Sus palabras ilustran lo que empieza a ser un consenso entre las élites de Silicon Valley. Los adultos que  
14 mejor comprenden la tecnología de los móviles y las aplicaciones quieren a sus hijos lejos de ella. Los  
15 beneficios de las pantallas en la educación temprana son limitados, sostienen, mientras que el riesgo de  
16 adicción es alto.

17 Los pioneros lo tuvieron claro desde muy pronto. Bill Gates, creador de Microsoft, limitó el tiempo de pantalla  
18 de sus hijos. “No tenemos los teléfonos en la mesa cuando estamos comiendo y no les dimos móviles hasta  
19 que cumplieron los 14 años”, dijo en 2017. “En casa limitamos el uso de tecnología a nuestros hijos”,  
20 explicó Steve Jobs, creador de Apple, en una entrevista en The New York Times en 2010, en la que aseguró  
21 que prohibía a sus vástagos utilizar su recién creado iPad. “En la escala entre los caramelos y el crack, esto  
22 está más cerca del crack”, apuntaba también en The New York Times Chris Anderson, exdirector de la  
23 revista Wired, biblia de la cultura digital.

24 Laurent, que no le dio un móvil a su hijo pequeño hasta noveno grado (14 o 15 años), alerta de un peligroso  
25 cambio en el modelo de negocio del que ha sido testigo en su vida profesional. “Cualquiera que hace una  
26 aplicación quiere que sea fácil de usar”, explica. “Eso es así desde el principio. Pero antes queríamos que el  
27 usuario estuviera contento para que comprase el producto. Ahora, con los smartphones y las tabletas, el  
28 modelo de negocio es otro: el producto es gratis, pero se recogen datos y se ponen anuncios. Por eso, el  
29 objetivo hoy es que el usuario pase más tiempo en la aplicación, para poder recoger más datos o poner más  
30 anuncios. Es decir, la razón de ser de la aplicación es que el usuario pase el mayor tiempo posible ante la  
31 pantalla. Están diseñadas para eso”.

32 El problema de la relación de los niños y la tecnología es que el ritmo vertiginoso al que se transforma dificulta  
33 la reflexión y el estudio. Una investigación de Common Sense Media, organización sin ánimo de lucro  
34 “dedicada a ayudar a los niños a desarrollarse en un mundo de medios y tecnología”, da una idea de la  
35 velocidad de los cambios: los niños estadounidenses de cero a ocho años pasaban en 2017 una media de  
36 48 minutos al día ante el móvil, tres veces más que en 2013 y 10 veces más que en 2011.

37 Otros estudios relacionan el uso excesivo de móviles en adolescentes con la falta de sueño, el riesgo de  
38 depresión y hasta de suicidios. La Academia de Pediatras de Estados Unidos publicó unas recomendaciones  
39 en 2016: evitar el uso de pantallas para los menores de 18 meses; solo contenidos de calidad y visionados  
40 en compañía de los padres, para niños entre 18 y 24 meses; una hora al día de contenidos de calidad para  
41 niños de entre dos y cinco años; y, a partir de los seis años, límites coherentes en el tiempo de uso y el  
42 contenido.

43 Sucede que poner límites no es fácil para los padres trabajadores. Y eso lleva a una redefinición de lo que  
44 significa la brecha digital. Hasta hace no mucho, la preocupación era que los niños más ricos contasen con  
45 una ventaja por acceder antes a Internet. Hoy, según Common Sense Media, el 98% de los hogares con hijos  
46 en EE UU tienen teléfonos móviles, frente a un 52% en 2011. Cuando la tecnología se ha generalizado, el  
47 problema es el contrario: que las familias con un elevado poder adquisitivo tienen más fácil impedir que sus

48 niños se pasen el día ante el móvil. Mientras los hijos de las élites de Silicon Valley se crían entre pizarras y  
49 juguetes de madera, los de las clases bajas y medias crecen pegados a pantallas.  
50 Es una lucha desigual. Padres multitarea contra equipos de ingenieros y psicólogos que diseñan tecnología  
51 para mantener a sus hijos enganchados. Pero algo está empezando a cambiar. Los gigantes tecnológicos,  
52 cada vez más cuestionados en sus políticas comerciales y de privacidad, empiezan a introducir cambios en  
53 sus productos, tímidas excepciones al sacrosanto principio de captar más atención.  
54 Apple respondió introduciendo Screen Time, una nueva herramienta que ayuda a controlar y limitar el uso del  
55 móvil. Google ha incorporado una herramienta similar, Digital Wellbeing. Para los críticos, son solo parches  
56 que no atacan el problema de fondo: la naturaleza adictiva de los productos. Hasta que eso se aborde, serán  
57 los padres los responsables de guiar a sus hijos en este mundo de potencial incierto.

Disponível em: <[https://elpais.com/sociedad/2019/03/20/actualidad/1553105010\\_527764.html](https://elpais.com/sociedad/2019/03/20/actualidad/1553105010_527764.html)>. Acesso em< 24 mar. 2019.

As questões 4, 5 e 6 se referem ao TEXTO 2.  
Assinale **apenas uma das alternativas** nas questões objetivas.

4) Considere as sentenças a seguir.

- I. Enquanto a maioria das escolas do mundo procuram adotar novas tecnologias, nos seus modos de ensino, os filhos dos empresários das gigantes tecnológicas estudam em escolas que dispensam o uso de computadores em todo o Ensino Fundamental.
- II. Bill Gates, Steve Jobs e Pierre Laurent limitaram o uso do celular para seus filhos.
- III. Nos Estados Unidos, as famílias com menor poder aquisitivo têm acesso restrito à compra de novas tecnologias, possibilitando aos pais uma maior facilidade para controlar e limitar a interação dos filhos com a tecnologia.
- IV. O maior negócio das empresas produtoras de smartphones, atualmente, não é vender aparelhos, mas, sim, comercializar dados e publicidade, o que resulta na criação de aplicativos viciantes, cujo estímulo ao uso é considerado prejudicial às crianças e aos adolescentes.

A partir das informações que constam no texto, podemos dizer que

- a) I, II e III estão corretas.
- b) I, II e IV estão corretas.
- c) I, III e IV estão corretas.
- d) todas as sentenças estão corretas.

5) Quais os argumentos utilizados por Pierre Laurent para explicar a decisão de não utilizar computadores e outras novas tecnologias na escola Waldorf of Peninsula, em Palo Alto, nos Estados Unidos?

---

---

---

---

---

---

- 6) Segundo os estudos mencionados no texto, quais são os principais problemas para a educação e a saúde das crianças, considerando a interação que elas apresentam com a tecnologia? O que os gigantes tecnológicos estão fazendo para mudar esse panorama?

---

---

---

---

---

---

---

**TEXTO 3**

*Por Katharine Wilkinson, 8 Marzo de 2019.*

**Las mujeres son la clave para poner freno al cambio climático**

1 En 1911, más de un millón de personas tomaron las calles de Austria, Dinamarca, Alemania y Suiza en favor  
2 de los derechos igualitarios y el sufragio femenino. Fue el primer Día Internacional de la Mujer, un día que el  
3 mundo sigue celebrando más de un siglo después. Aquellas primeras participantes tenían pocos motivos para  
4 incluir las emisiones de gases de efecto invernadero o el calentamiento global en sus preocupaciones, aunque  
5 la científica estadounidense Eunice Newton Foote había definido el efecto invernadero décadas antes, en  
6 1856 (Una pionera a quien se le debe mucho más crédito).

7 Desde 1911, ingresamos a una nueva era geológica, el Antropoceno, llamado así porque la actividad humana  
8 es ahora la influencia dominante que moldea el planeta. Y en este contexto, las mujeres y niñas se enfrentan  
9 a daños desproporcionados por el cambio climático porque es un potente “multiplicador de amenazas”, que  
10 empeora las situaciones endebles o las vulnerabilidades existentes.

11 De modos muy reales, el cambio climático boicotea los derechos y oportunidades de mujeres y niñas. Estas  
12 realidades hacen que sean críticas las estrategias de género de resiliencia y adaptación al clima. Hacen que  
13 sea una necesidad centrarse en los derechos, las voces y el liderazgo de las mujeres y niñas. Resulta que el  
14 género es igualmente importante para lograr soluciones que detengan el cambio climático. La investigación  
15 de Project Drawdown muestra que garantizar los derechos de las mujeres y niñas puede tener un impacto  
16 positivo en la atmósfera, comparable a las turbinas eólicas, los paneles solares o los bosques. ¿Por qué? En  
17 gran parte porque la equidad de género tiene efectos que se propagan al desarrollo de nuestra familia  
18 humana. Cuando las niñas y las mujeres tienen acceso a una educación de alta calidad y a asistencia de  
19 salud reproductiva, tienen más capacidad de actuar y adoptan elecciones diferentes en sus vidas. Esas  
20 elecciones suelen incluir casarse más tarde y tener menos hijos. Las decisiones individuales de las mujeres  
21 y de sus compañeros se van sumando. En todo el mundo y con el tiempo, influyen sobre cuántos seres  
22 humanos viven en el planeta y comen, se mueven, construyen, producen, consumen y desechan, todo lo cual  
23 genera emisiones.

24 Por supuesto que esas emisiones no se generan igualmente. Los más pudientes producen mucho más  
25 que los pobres. El estadounidense promedio produce casi 17 toneladas de dióxido de carbono per cápita  
26 cada año comparado con 1,7 toneladas o solo un décimo de una tonelada de alguien en la India o  
27 Madagascar, respectivamente. Quien diga que limitar la población es un santo remedio ignora las variables  
28 críticas de producción y consumo. Debemos ver la totalidad del ecosistema, no solo los árboles.

29 Tanto la educación como la planificación familiar son derechos humanos básicos, aunque todavía no son una  
30 realidad para muchas personas. En el mundo, 130 millones de niñas en edad escolar no están en las aulas.  
31 Se están perdiendo unimiento vital para la vida, y ese derecho fundamental debe ser garantizado. Lo mismo  
32 ocurre en el acceso a la asistencia de salud reproductiva voluntaria y de alta calidad. Un 45% de los  
33 embarazos en Estados Unidos son no deseados, mientras que 214 millones de mujeres en países de bajos

34 ingresos dicen que quieren prevenir el embarazo, pero tienen “una necesidad no cubierta” de anticoncepción.  
35 Los cambios de políticas del gobierno de Trump están configurados para empeorar ambas estadísticas, con  
36 un efecto dominó en todo el planeta.  
37 Por supuesto, el liderazgo de las niñas y las mujeres en el clima también va mucho más allá de las elecciones  
38 de familia. Muchas de las voces vitales y agentes de cambio por un planeta habitable son femeninas. Las  
39 mujeres y niñas están superando la representación desigual en los escritorios de toma de decisiones y la baja  
40 inversión en sus esfuerzos. No hay que mirar más allá que el ejemplo de la activista sueca de 16 años Greta  
41 Thunberg y la creciente comunidad de jóvenes que lideran huelgas escolares en favor del clima en todo el  
42 mundo. “La crisis climática ya ha sido resuelta”, dijo Thunberg. “Ya tenemos todos los hechos y soluciones.  
43 Todo lo que debemos hacer es despertar y cambiar [...] Entonces, en vez de buscar la esperanza, busquen  
44 el cambio. Entonces, solo entonces, llegará la esperanza”.  
45 Me imagino que los manifestantes escolares de hoy encontrarían espíritus afines entre las participantes del  
46 Día Internacional de la Mujer de 1911. Ciertamente están construyendo el legado de levantar la voz y afirmar  
47 sus derechos. Más importante aún, hoy necesitan camaradas valerosos. Estamos lidiando con un desafío  
48 planetario de escala y gravedad sin precedentes. El mundo debe movilizarse para encontrar soluciones  
49 climáticas lo antes y lo más completas posibles, recordando que la equidad de género en sí es una de ellas.  
50 Quizás lo rescatable del Antropoceno sea que, si las fuerzas humanas pueden balancear al planeta, también  
51 podremos recuperar el equilibrio. Es nuestra elección. Este podría ser el significado más verdadero y crucial  
52 de #BalanceforBetter.

*Katharine Wilkinson es vicepresidenta de Project Drawdown, un centro de intercambio de información sobre los medios más eficaces para frenar el calentamiento global. Es escritora sénior de “Drawdown: The Most Comprehensive Plan Ever Proposed to Reverse Global Warming”. Tiene un doctorado en Geografía y Medio Ambiente de la Universidad de Oxford, donde fue becaria Rhodes.*

Adaptado de: <https://cnnespanol.cnn.com/2019/03/08/las-mujeres-son-la-clave-para-poner-freno-al-cambio-climaticoopinion-wilkinson/>. Acceso em 23/05/2019. Adaptado.

7) De acordo com o texto, é correto afirmar que

- a) diferentemente das manifestantes de 1911, as mulheres atuais têm o desafio de, além da luta pelos direitos igualitários e por oportunidades, procurar soluções contra os efeitos da mudança climática, por ser um fenômeno que potencializa, ainda mais a vulnerabilidade das mulheres.
- b) em uma relação desigual, as pessoas com uma elevada condição econômica produzem muito mais insumos do que as classes menos favorecidas, mas poluem menos e, por isso, uma possível solução ao problema ambiental seria limitar o acesso da população mais carente aos bens de consumo.
- c) as políticas do governo Trump estão afetando milhares de mulheres no mundo, no que diz respeito à educação e ao planejamento familiar, criando, assim, a necessidade de usar anticoncepcionais.
- d) ativistas adolescentes, como Greta Thunberg, estão na mira daqueles que estavam acostumados a tomar decisões e, agora, confrontam-se com a crescente representação de meninas e mulheres em lugares como escritórios e escolas.

8) Segundo Katharine Wilkinson,

- a) como a cientista americana Eunice Newton Foote já tinha definido o efeito estufa 1856, as manifestantes de 1911 não se preocuparam em incluir as questões climáticas em suas reivindicações.
- b) a mudança vem antes que a esperança e é preciso acordar e mudar, pois a crise climática já está resolvida.
- c) a equidade de gênero é uma das tantas soluções climáticas pela qual o mundo deve se mobilizar.
- d) o Antropoceno, como causador das mudanças climáticas, é um multiplicador de ameaças para as mulheres e as meninas em estado de vulnerabilidade.

- 9) Escreva, em Língua Portuguesa e de forma resumida, os argumentos que a autora utiliza para afirmar que *los derechos de las mujeres y niñas puede tener un impacto positivo en la atmósfera, comparable a las turbinas eólicas, los paneles solares o los bosques*.

---

---

---

---

---

- 10) Esta questão é dividida em duas partes: A e B.

**PARTE A** - Traduza para a Língua Portuguesa as seguintes frases retiradas do texto.

- a) *consumen y desechan* (linha 22)

---

- b) *es un santo remedio* (linha 27)

---

- c) *prevenir el embarazo* (linha 34)

---

- d) *hay que mirar más allá* (linha 40)

---

**PARTE B** – Analise a função dos seguintes conectores retirados do texto e identifique seu significado.

- |                                    |                          |
|------------------------------------|--------------------------|
| ( ) <i>aunque</i> (linha 4)        | (A) <i>contradição</i>   |
| ( ) <i>Por supuesto</i> (linha 24) | (B) <i>possibilidade</i> |
| ( ) <i>todavía</i> (linha 29)      | (C) <i>consentimento</i> |
| ( ) <i>Quizás</i> (linha 50)       | (D) <i>continuidade</i>  |